

Traduire le pouvoir, le pouvoir de traduire

Coordonné par Maria Cristina Caimotto et Olivia Galisson



Sommaire



Maria Cristina Caimotto, Olivia Galisson	9
Présentation	
<i>Traduire le pouvoir, le pouvoir de traduire</i>	
Lorenzo Devilla	17
Traduire à l'heure de la mondialisation : localisation de l'information et idéologie	
Valerio Fissore	29
Da Babele a Pentecoste	
Fabio Regattin	45
Pouvoir de l'auteur, pouvoir du traducteur : s'approprier Darwin et son <i>Origin of Species</i> en France et en Italie	
Danio Maldussi	79
Le pouvoir de la « non-traduction » : la consécration législative de l'emprunt intégral <i>fair value</i> dans le droit italien clôt le débat terminologique	
Silvia Ferreri	93
Le pouvoir de traduire et le droit. Sources européennes et interprétation des textes plurilingues	
Besoins et influences de la traduction : analyses de discours spécialisés et terminologie	
Tatiana Musinova	111
<i>Patient</i> comme objet de soins dans les textes médicaux anglais et français	
Dardo de Vecchi	125
Approche pragmatérminologique des termes des entreprises et des organisations	

Comptes rendus d'ouvrages

Rosa Cetro	143
Nadine Celotti, <i>Mots et culture dans tous les sens. Initiation à la lexiculture pour italophones</i> , Turin : UTET Università, 2015	
Roberto Dapavo	145
Antonella Leoncini Bartoli (Coord.), <i>Les voix / voies de la traduction, Repères-Dorif</i> – Volet n°2/2016	
Rachele Raus	151
Josiane Boutet, <i>Le pouvoir des mots</i> , Paris : La Dispute, 2016	

Annexes

Présentation des auteurs de ce numéro	157
Consignes aux auteurs de la revue <i>Synergies Italie</i>	161
Le GERFLINT et ses publications	165